

На основу одредби члана 37. Статута бр. 669 од 22.12.2010. године, са изменама и допунама од дана 27.04.2012. године, 04.07.2012. године, 21.06.2013. године, 29.06.2014. године, 28.12.2014. године, 28.06.2015. године, 26.06.2016. године, 18.06.2017. године, 19.06.2018. године, 22.06.2019. године, 20.06.2020. године, 25.06.2022. године, 17.06.2023. и 22.06.2024. године, Управни одбор Организације за колективно остваривање права интерпретатора (у даљем тексту: „Организација“) на седници одржаној 01.11.2024. године доноси:

## **ПРАВИЛНИК О СПРОВОЂЕЊУ ПРОЈЕКТА „ПОДРШКА ИНТЕРПРЕТАТОРИМА – САВЕТИ И КОНСУЛТАЦИЈЕ“**

### **ОПШТЕ ОДРЕДБЕ**

#### **Члан 1.**

Овим Правилником уређују се услови, начин и поступак спровођења пројекта „Подршка интерпретаторима – савети и консултације“ (у даљем тексту: Пројекат) .

Циљ Пројекта је едукација интерпретатора у вези са остваривањем и заштитом њихових интерпретаторских права и то на општи начин, кроз организацију семинара, радионица, и предавања, као и конкретно, кроз примену ових сазнања у реалним ситуацијама у виду савета и консултација (надаље: савет).

Организација ангажује еминентне експерте из области интерпретаторских права, индивидуалног и колективног остваривања права, као и адвокате са одговарајућим искуством ради помоћи интерпретаторима у унапређењу њихових права и остваривања стручних интереса. Теме на које се пружа подршка у оквиру овог Пројекта тичу се: права интерпретатора у случајевима преговарања, закључивања уговора, стручних питања и других релевантних струковних питања интерпретатора.

Пројекат се финансира из интерпретаторске накнаде кроз одговарајући фонд за унапређење положаја интерпретатора, а у складу са Планом расподеле, одлуком Скупштине Организације и овим Правилником.

Интерпретатор - члан организације који је заинтересован за учешће у семинарима, радионицама и предавањима своје интересовање пријављује преко интернет странице Организације. Интерпретатор - члан организације коме је потребна конкретна едукација, подршка и савет пријављује се Организацији преко одговарајућег формулара у складу са овим Правилником (надаље „Подносилац пријаве“).

### **ПОСТУПАК СПРОВОЂЕЊА ПРОЈЕКТА**

#### **Члан 2.**

Подносилац пријаве за учествовање у Пројекту ради добијања конкретних савета (надаље: учествовање у Пројекту) може бити члан Организације који испуњава услове у складу са овим Правилником.

Пријава за учествовање у Пројекту мора да садржи следеће податке: име и презиме подносиоца пријаве; датум подношења пријаве; личне податке (адреса, ЈМБГ, е-мејл, телефон); и опис конкретне ситуације у којој су подносиоцу потребни консултације, савети и помоћ/едукација.

Подносилац пријаве је дужан да наведе врсту ситуације у којој тражи консултације, савете и помоћ/едукација, укључујући, али не ограничавајући се на: понуђен или закључен уговор; преговарачке активности и стратегију; струковна питања или питања осигурања; и друга специфична питања у вези са интерпретаторским правима.

У пријави је потребно приложити пратећу документацију релевантну за предметну ситуацију (нпр. уговори, одлуке надлежних органа и сл.).

Образац за пријаву за учествовање у Пројекту је у прилогу 1 овог Правилника.

Пријаву попуњава интерпретатор самостално или уз помоћ стручне службе Организације, доставља је лично, преко одређене мејл адресе, или поштом. По подношењу, Организација ће прегледати да ли описана ситуација одговара области за коју се остварује Пројекат.

Поднета пријава се чува као пословна тајна.

### **Члан 3.**

#### **Области обезбеђивања консултација, савета и помоћи**

Области односно ситуације у којима Организација обезбеђује консултације, савете и помоћ у вези са остваривањем права интерпретатора у оквиру Пројекта су:

- 1) понуда за закључење уговора (нпр. интерпретатор има понуду уговора са продуцентом/издавачем/трећим лицем, а где је тема интерпретација, која треба да се сними или која је већ снимљена где је он интерпретатор, или понуду уговора који има као тему права интерпретатора, а интерпретатор није сигуран који су му наредни кораци/опције у преговорима);
- 2) потенцијална ревизија претходно закљученог уговора (нпр. интерпретатор већ има закључен уговор који испуњава услове из тачке 1.1, и није сигуран које су му опције);
- 3) струковно питање, односно питање у вези са осигурањем (нпр. интерпретатор има струковну дилему, или питање у вези са здравственим или пензионим осигурањем, односно правом на рад (ако се бави интерпретацијом)); и
- 4) друга питања која су у непосредној вези са остваривањем права интерпретатора.

Организација не обезбеђује консултације, савете и помоћ у следећим ситуацијама:

- 1) проблем или дилема који нису у вези са правима интерпретатора;
- 2) проблем или дилема између два или више интерпретатора (нпр. сукоб између интерпретатора у вези са процентима расподеле накнада унутар интерпретације);
- 3) ситуације које би могле угрозити углед Организације (нпр. покретање поступака против Организације, њених оснивача или партнера и сл.);
- 4) заступање интерпретатора у поступцима пред надлежним судовима или органима;
- 5) у другим ситуацијама на основу образложеног става стручне службе Организације, директора или адвоката.

### **Члан 4.**

Након што правни саветник/консултант у Организацији прегледа пријаву, доставља је директору који даље предмет упућује једном од ангажованих адвоката, ставља на чекање, или враћа Подносиоцу пријаву са одговарајућим образложењем.

Све консултације, савети и помоћ које су по природи правне услуге у оквиру Пројекта пружају адвокати који имају одговарајуће искуство из предметне области, а које ангажује Организација по сопственом избору и у складу са својим интерним актима.

У случају да пријава испуњава услове из овог Правилника, и под условом да постоје средства из одговарајућег фонда који одобрава Скупштина, директор упућује пријаву одговарајућем адвокату, а адвокатске трошкове измирује Организација у складу са уговором који закључују адвокат и Организација.

Због великог броја чланова и ограничености фонда из којег се финансира Пројекат, Организација ограничава финансирање савета на један радни сат адвоката за једног интерпретатора по једној пријави, а само у изузетним случајевима до три радна сата. Организација може да одбије да обезбеди финансирање савета за члана уколико је очигледно да је његова ситуација тако комплексна да би изискивала велики број радних сати адвоката.

Организација ће одговарати на захтеве за учешће у Пројекту у року од 30 дана од дана пријема сваке комплетне пријаве, по редоследу којим пријаве пристижу, с тим што предност има интерпретатор који није претходно учествовао у Пројекту.

Сем у изузетним ситуацијама, Организација ће измирити до десет радних сати за једног интерпретатора током једне године. У случају да интерпретатор жели даљи или шири ангажман истог адвоката, такав ангажман може да самостално договори са адвокатом о сопственом трошку, а може и ангажовати било којег другог адвоката по сопственом избору независно од спровођења овог Пројекта.

У случају да су средства из одговарајућег годишњег или месечног фонда потрошени, или постоје пријаве нових интерпретатора, пријава се ставља на чекање о чему се Подносилац пријаве телефонски обавештава.

#### **Члан 5.**

Адвокат контактира Подносиоца пријаве на начин који је он навео у пријави (телефоном, е-мејлом или поштом), и у зависности од околности случаја, обавља консултацију писмено или усмено телефоном, или на састанку.

### **ОГРАНИЧЕЊА ОДГОВОРНОСТИ**

#### **Члан 6.**

Иако Организација бира адвоката на основу своје најбоље процене, она не сноси одговорност за квалитет или исход евентуално пружене правне услуге од стране адвоката.

Организација нема сазнања о садржини евентуалног правног савета, утицај на садржину савета, и не гарантује да ће овај резултати повољном последицом за Подносиоца пријаве. Организација не даје било какву тврдњу или право на обештећење у случају неповољних или нежељених последица или исхода.

### **ПРЕСТАНАК УЧЕСТВОВАЊА У ПРОЈЕКТУ**

#### **Члан 7.**

Учествовање у Пројекту се прекида у случају:

- (1) Неистинитих или непотпуних података у пријави;
- (2) Преузимања предмета од стране другог адвоката на иницијативу Подносиоца пријаве;
- (3) Прекида чланства у Организацији;
- (4) У другим ситуацијама на основу образложене одлуке Управног одбора или директора.

Подносилац пријаве може повући захтев за учествовање у Пројекту у сваком тренутку, уз обавештавање Организације у писаној форми.

### **ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**

#### **Члан 8.**

Управни одбор даје тумачење одредби овог Правилника.

Овај Правилник објављује се на интернет страници Организације и ступа на снагу осмог дана од дана објављивања.

Председник Управног одбора

Живорад Ајдачић, с.р.

ПРИЛОГ

**ПРИЈАВА ЗА УЧЕШЋЕ У ПРОЈЕКТУ „Подршка интерпретаторима – савети и консултације“**

Општи подаци	
1.1	Подносилац пријаве
1.2	Датум подношења пријаве
Врста ситуације где је потребан савет	
2.1	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;">                     Потребан савет у вези са остваривањем права интерпретатора у случају:  <i>(означити један или више од понуђених одговора)</i> </div> <div style="width: 50%;"> <input type="checkbox"/> Има понуду уговора/закључен уговор  <input type="checkbox"/> Иде на преговоре  <input type="checkbox"/> Струковно питање или питање осигурања  <input type="checkbox"/> Друго _____  <i>(Навести разлог за добијање непосредне помоћи)</i> </div> </div>
Лични подаци подносиоца пријаве	
3.1	Адреса
3.2	ЈМБГ
3.3	И-мејл адреса
3.4	Телефон
Подаци о чланству	
4.1	Датум учлањења
4.2	Да ли је обрачуната накнада до сада?
Професионални подаци подносиоца пријаве	
5.1	Од које године се бави интерпретацијом?
5.2	Да ли се музиком бави професионално или има тај циљ?
Подаци о специфичној ситуацији где се тражи савет	
<i>Напомена: дати прецизан и јасно образложен опис ситуације</i>	
6.1	

	<b>Списак пратеће документације која се прилаже</b>		
7.1			
7.2			
7.3			
7.4			
	<b>ОСТАЛО</b>		
8.1	<table border="1"> <tr> <td>Како жели да га адвокат контактира?  <input type="checkbox"/> Телефоном  <input type="checkbox"/> Е-мејлом  <input type="checkbox"/> Редовном поштом</td> <td> Хитност  <input type="checkbox"/> Хитно  <input type="checkbox"/> Није хитно </td> </tr> </table>	Како жели да га адвокат контактира? <input type="checkbox"/> Телефоном <input type="checkbox"/> Е-мејлом <input type="checkbox"/> Редовном поштом	Хитност <input type="checkbox"/> Хитно <input type="checkbox"/> Није хитно
Како жели да га адвокат контактира? <input type="checkbox"/> Телефоном <input type="checkbox"/> Е-мејлом <input type="checkbox"/> Редовном поштом	Хитност <input type="checkbox"/> Хитно <input type="checkbox"/> Није хитно		
9.1	<p>Потписом на ову пријаву изјављујем следеће:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Да су сви подаци потпуни и тачни и разумем да пропуштање да информисем адвоката о свим релевантним детаљима може онемогућити адвоката да ми пружи исправан савет.</li> <li>2) Сагласан сам да ће сва документација бити прослеђена одговарајућем адвокату, те да Организација ПИ нема даљи утицај нити сазнања о садржини разговора са адвокатом односно исходом.</li> <li>3) Сагласан сам да ПИ не одговара ни на који начин за услуге адвоката – односно за квалитет, за неизвршавање обавеза, за евентуалну штету, материјалну или нематеријалну и/или за ситуације које настану услед прихватања или неприхватања препорука адвоката.</li> <li>4) Упознат сам да је савет ограничен и да се односи искључиво на чињенице и питања која су садржана у пријави, да не даје било какву формалну гаранцију или право на обештећење.</li> <li>5) Упознат сам са садржином и сагласан сам са Правилником о спровођењу пројекта „Подршка Интерпретаторима – савети и консултације“ Организације ПИ који је објављен на интернет страници <a href="http://www.pravainterpretatora.org">www.pravainterpretatora.org</a>.</li> </ol> <p style="text-align: right;">_____</p> <p style="text-align: right;">Потпис</p>		